

večen

Immerw^erend. v^félej tarpézh, vézhén, vfigdárni,
vekovézhni. perpetuus, sempiternus.

HIPOLIT: Dict. II,

98

večen

Vesta, saturni Mutter. saturna mati. Vestales.
heidnische Nonnen, die der Vestae Zu ehren ein
Ewiges feur gebrennt. Aydovske Nunne, katere so
h'zhafty te Vestae en vezhèn ógin shgale. Vestalium Thoro purior. Rein Vnd Züchtig. zhist inu pohléven.

HIPOLIT, Dict.} 21

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

veien

Unendlich, neokónzhen, neskonzhliu, neskonzhán,
pres vfiga konza inu kraja: nesmérjen, vezhèn.
infinitus, immensus, interminatus, sine fine.

veien

Ewig. veien, vsigdärmi: aeternus, per-
petuus, sempiternus .

veien

Vnigenitus aeternus Filius Dei promissus Protoplastis
in paradiso Tandem impleto tempore Conceptus per
spiritum sanctum der Eingeborne ewige Sohn Got-
tes Versprochen den Ersten menschen im Paradeis
ward endlich bey erfüllter Zeit Empfangen Von dem
H. Geist † e edynurojéni vezhni syn Boshji oblúb-
len pèrvim zhlovéjkom v'paradyshi je bil s'sáj-
dnim po dopólnenim zhafsu spozhét od svétiga
duhá

HIPOLIT, Dict. r̄
Orbis pictus,

večen

Verdammen. obfodíti, ferdámati, pogubíti, k'
vezhni smèrti obfodíti. Damnare, Condemnare:
sempiternis supplicijs mactare, deputare, in ae-
ternas misérias et tenebras dejicere.

HIPOLIT: Dict. II, 207

veien

Feind. súpernik, neprijateľ, sovrášnik. Hostis, inimicus. Abgesagter feind, Todfeind. vézhni na-
prijátil: smértni sovrášnik. Hostis perennis:
Capitalis inimicus.

večen

Unsterblichkeit. nevmerjézhnost, nevmerjénie,
vezhni leben, vezhnu shivlénie. immortalitas:
immortalis Conditio vitae.

večen

Selig seyn. isvelizhan biti, v'nebésih biti,
vézhniga vefsélja deléshen biti, bogá viditi.
beatum efse, in coelo efse, aeterni gaudy
participem efse.

HIPOLIT: Dict. II, 175

reien

Selig machen. isvelizhati, isvelizhaniga sturiti, vézhniga vefsélja deléshniga sturiti.
beare, coelo aliquem beare, asserere: aeterni gaudy participem facere.

HIPOLIT: Dict. II.

175

večen

Selig, der Ewigen Seligkeit Theilhaftig. isveli-
zhan, svelizhan, vezhniga isvelizhanja delé-
shin. beatus: aeternae salutis, beatitudinis
particeps. haeres vitae aeternae, aeterni
gaudij particeps.

weisen

Pietas Regina virtutum Haupta notitia DEI vel ex Libro naturae (:nam opus Comedat artificem:) vel ex Libro scripturae, Colit deum Humiliter: die Gottsee-
ligkeit ein Königin aller Tugenden, nach geschöpfter Erkenntnis Gottes entweder aus dem Buch der Natur (:dan das werck lobet den Meister:) oder aus dem Buch der H. Schrift, ~~ehret~~ ~~gott~~ demüthiglich: Bogaródnost ena krajliza vřih zhednosti po sajetim snaniu vézhniga bogá, ali s'teh Bukov te Natúre (:sakáj tu delu hvali tigá mojstra:) ali is teh Bukov svétiga pířma, zhařty bogá ponířnu:

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

65

reien

Voluptas,

semper est in voluptate. er ist in ewiger freud.

on je v'énim vézhnim vefsélju.

HIPOLIT: Dict. I , 725

večen

Ewiglich, in Ewigkeit. vézhnu, na vézhne zháfse,
vékomaj. in perpetuum, in aeternum: sempiternis,
saeculorum aetatibus.

HIPOLIT: Dict. II, 57

veien

Requiem aeternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis, die Ewige Ruhe Verleiche Ihnen o Herr Vnd das Ewige liecht leichte Ihnen, ta vezhni pokoy dodéjli jim o Gospud inu ta vezhna luzh svejti jim,

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

59

večen

sanfter Tod.lahka smèrt.lenis Exitus.

Gächer Tod.nagla smèrt.mors subitanea,repentina,
subita.

der Ewige Tod.vezhna smèrt.mors aeterna
früzeitiger Tod.presgódna smèrt.praematura mors.

veien

Requiem aeternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis, die Ewige Ruhe Verleiche Ihnen o Herr Vnd das Ewige liecht leichte Ihnen, ta vezhni pokoy dodéjli jim o Gospuđ inu ta vezhna Luzh svejti jim,

veien

virgis Caeduntur stigmatē notantur, Relegantur,
aut Damnantur ad Triremes vel ad Carcerem per-
petuum, mit Ruthen ausgestäupt gebrandmahlet,
Verwiesen oder Verurtheilet auf die Galern, oder
Zu Ewiger gefängnis, is shibami vun stepēni s'
gorézhim sheléjsom sasnamenuvani, sbandizhāni
ali obfójeni na galéjo ali k'vezhi jezhi.

veien

Ihm einen Ewigen Namen machen. enu vezhnu
imeé febi sturíti, vezhno zhaft sadobíti.
Nomen aeternum parare, Immortalitatem No-
minis sibi Comparare, Conciliare.

HIPOLIT: Dict. II, 131

veien

amat Deum ex toto Corde et super omnia ut sum-
mum bonum Liebet Gott aus ganzen Herzen Vnd über
alles, als das höchste gut, Lubi bogá is Célíga
ferzá inu zhes vse drugu, kakòr vezhno dobrúto

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

65

veien

Hölle, helle, ort der Verdammten. pakál, paklénski prépod, bresen, paklénska temnúft, vézhni ógien, vézhnu pogublénie. Infernus, orcus, Gehenna.

večen

Seligkeit. isveličhanie, vezhnu shivlénie:
nebés'ku kraléstvu: vezhnu vefsélje. beati-
tudo, beatitas: vita aeterna: regnum Coelorum:
aeternum gaudium.

HIPOLIT: Dict. II, 175

večen

Salig werden. verhnu shivolénie sadobiti,
verhniga vesélja deléshen postati, tih
isvólenih inu pravídnih jedesh inu
méjstu dofézhi. vitam aeternam consequi,
gaurdii coelestis participem fieri, porem
redem et locum consequi.

HIPOLIT: Dict. II, 175

večen

des Ewigkeit. večen isvelinhanie.
aeterna falus.

veien

ubi p̄y, iusti, et electi in aeternam vitam in Locum Beatitudinis et novam Hierosolimam introibunt: da die from̄en, gerechten Vnd auserwöhlten in das Ewige leben, in den ort der Seeligkeit Vnd in das neue Jerusalem werden eingehen: kir ti brumni, pravizhni inu isvöleni v'tu vezhnu shivlénje, v'tu mejftu tiga isvelizhanja v'tu novu mestu jerúsalem pójdejo:

večen

Sperat Dei Auxilio et gratia salutem aeternam
Conf equi, hoffet durch Gottes hülf Vnd gnade
die Ewige Seeligkeit Zuerlangan, vupa skusi
boshjo pomúzh inu gnado tu vezhnu isvelizhanje
sadobíti,

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

věčen

Erwige Zeit. věčni čas. ævum.

Erwige Leben. věchné shivlénie. vita æterna,
vita sine fine.

Erwige Lob. věchné imé, věchné hvála, imé
časb. æternum nomen.

In Erwiger gedächtnis. N' věchnému spomínku.
in memoriam æternam.

večen

Aeternum, Aeterno. Adv. Ewiglich, 4. Ewigkeit, allzeit.
večno, věkověčno, na věčné zhasť, věčně;
věčným.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 21.

veien

Aeternitas, Ewige Zeit, Ewigkeit. verhu' xhaaf,
verhuoft, verhuunoft.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 21

večen

Perennis, immerwährend. Ewig. vsigdären.
vézhen, vekuvézhen, véden.

večen

Infinitus, vñendlich, ohne End. neskonzhàn,
pres kónza, nekonzhàn, nekonzhliv, vézhén.

HIPOLIT: Dict. I, 300

večen

Immortalis, vnsterblich, ewig. nevmerlíven,
nevmerjèzh, vsélej fhiveòzh, vèzhen, smérti
nepodvérshen, nesmértni.

veien

Aeternus, ewig, stamewelrend, onsterblik. veien,
vekovéien, vekejebe/fojéek, vekeue shiveéekhi,
newmerjéekhi:

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 21.

večen

Immortalitas, Unsterblichkeit. nevmerjéžnost,
nevmerlívost, nesmertlívost, vsélej fhiveóžh-
nost, véžnost, véžni lében.

weisen

Confecro,

memoriae hominum seu aeternae confecrare aliquem.
einem einen unsterblichen namen machen. enim
ene verbanu imé' fluriti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 137

pečen

Perpetuus, Immerwährend. věčen, všelej
tarpeň, veduvěčen, vsigdáren, všelej
tarpliv. perpetuus amor. Immerwährende
liebe. věčna lubežen.

HIPOLIT: Dict. I, 458

večen

Perpetuarius, immer inhabend. ein ewiger
lehenmann. vsélej possejdedzh. en vézhni
lastnýk.

HIPOLIT: Dict. I, 458

veien

Perduro,

probitas perdurat in aevum. die aufrichtigkeit
hat einen Ewigen nammen. fvejstóba imà énu
vézhnu imeè, brúmnost vsélej en dóber glafs obdar-
shỳ, inu fa sábo pustỳ.

večen

Perpetuitas,
perpetuitas laudis. Immerwährendes lob.
večna zhost inu hvála.

HIPOLIT: Dict. I, 458

veien

Nitor,
niti ad gloriam immortalem. vnterstehen zu
ewiger Ehr zugelangen. se podstopíti éno
vézhno zhast sadobíti.

večen

Emorior,

laus eius emori non potest. sein lob ist
vnsterblich. negóva hvála nepomerjé, je
vézhna.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 206

veien

Aeternum, die ewige und immerwährende Zeit. vekhni
inu rjelj' terpérl' xhafs.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 21

večen

Occido,
morte aeterna occidere. des ewigen Tods ster-
ben. vézhnu vmréjti, vézhno smert sturíti.

HIPOLIT: Dict. I, 407

večen

Testamentum,
Testamentum aeternum. ein ewiger bund. éna
véchna zavěza.

HIPOLIT: Dict. I, 665

večen
večno

Aeterno, pusterblid machen, canoniskren. véxniťi; vers.
véxniťi; véxniťi, véxniťi, véxniťi shiveóhniťi ali
neromerjéhniťi sturít: popetít, propókhovát.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 21

večno
-u

Sempiternae, et sempiterno. Adv. ewiglich.
večnomaj; večnu.

HIPOLIT: Dict. I, 598

peino
u
-

Terence. Adv. ewiglich. wéxhuu, wsigdárnu,
wédnu, wékuney.

HIPOLIT: Dict. I, 448

pelino
-u

Perpetuo. Adv. Immerdar, stets. vséskufi,
vsélej, vékumaj, vézhnu, vekuvezhnu.

veino
u

Infinite. Adu. vñentlich, vñaufhörlich. ñekon-
zhlívu, ñekónzhnu, pres kónza inu krája, vezhnu,
védnu.

večno

- 4

Aeternum, Aeterno. Adv. Ewiglich, to Ewigkeit, allzeit.
večno, vekovédnu, na vekno zhrabe, vselej,
vekumaj.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 21

večno

u

Bezerno, ewig, lang wahren večno, ali
dólgu shivéjti, dólgu xhásse tarpéjti,
véxhuti, vetuvéxhuti, dólgu xhássiti,
véduiti.

HIPOLIT: Dict. I / 448

večno

-u

Athanotos. vnsterblich. nemerjézh, nemertvá-
zhen vezhnu shivézh, vfelej shivézh.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis)

, 57

veino

-u

Aeternus, ewig, immerwährend, unsterblich. vekien,
vekovénken, velejobfjéni, vehru shiveónki;
neomerjénki.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 21.

večno
u
—

Duro,
vsque ad senectutem vel in aeternum durare. bis
in das Alter, oder ewig wahren. notèr do stáro-
sti, ali vezhnu terpéjti, obstáti.

večno
-u

Perpetuo, ohne Vnterlas beharren. vsélej
ostáti, vézhnu obstáti.

HIPOLIT: Dict. I , 458

věčno

u

Immortaliter. Adu. Immortaliter gaudeo. Ich
freue mich treflich, oder ewiglich. jest se
mozhnù veselìm, ali vézhnu veselìm.

večno
u

Occido,
morte aeterna occidere. des ewigen Todes
sterben. věchno vumřít, věchno smert
stavit.

HIPOLIT: Dict. I, 407

veino
u

Ewiglich, in Ewigkeit. véchnu, na véčné
zháse, věčnomaj: in perpetuum, in aeter-
num: sempiternis saeculorum aetatibus.

HIPOLIT: Dict. II, 57

veino
u

Ohne unterlas.v'védnu,vf'eskusi,vezhnu,
pres nehánia,v'eno mer.jugiter,perpetuo.

HIPOLIT: Dict. II,

137

veino
u

imp̄y vero et Damnati cum Cacodaemonibus in Gehennam detrudentur, ibi aeternum Cruciandi. die gottlosen aber Vnd die Verdanten mit denen Teuffeln in das höllische feur werden Verstossen werden alda Ewiglich gemartert Zu werden. Ti boganeródni pak inu Ferdámáni s'timi paklénskimi hudízhmi bodo v' ta paklénski ogyn páhneni tamkaj vezhnu mátrani biti.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

70

veino
u

Unaufhörlich. uvédnu, nesprenehávnu, vézhnu.
afsidue, indefinenter.

večno
u

Unablässiglich, ohne aufhören. uvédnu, vezhnu,
vféskusi, pres prenehánie, vse v'ena mer, ve-
namérnu, neprenehlívu. Indefinenter, a'fsidue,
perpetuo.